Porównanie tłumaczeń Hioba 11:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dłuższa niż ziemia w swej mierze, szersza niż morze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Długością wykracza za ziemię, jest szersza niż morze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich miara jest dłuższa niż ziemia i szersza niż morze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dłuższa miara ich, niż ziemia, a szersza, niż morze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dłuższa niżli ziemia miara jego a szersza niż morze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powierzchnią dłuższe od ziemi i szersze nawet od morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej miara jest dłuższa niż ziemia, a szersza nawet niż morze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej miara jest dłuższa niż ziemia i szersza niż morze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On przekracza rozmiary ziemi i szerokość morza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozmiarami dłuższa jest od ziemi i od morza szersza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи довше від міри землі, чи від ширини моря? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej miara jest dłuższa niż ziemia oraz szersza niż morze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co do miary jest dłuższa niż ziemia i szersza niż morze. |